



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八二年十月五日
星期二

目錄

沙田污水處理廠第二期工程	第一頁
長洲局部停水	第二頁
援助老年人需社會支持	第三頁
漁校學生受讚揚	第五頁
財政司參觀工廠	第五頁
本年七月外貿價格數量變動統計	第六頁
第二間理工學院將興建	第十頁
更多志願防火隊伍成立	第十一頁
市政局選舉明年三月舉行	第十二頁
沙田新行人隧道啓用	第十三頁
的士新收費擬於本月底實施	第十三頁
英幼稚園教育家來港	第十五頁
沙田及上水區交通措施	第十五頁
謀殺犯何少祥死刑獲赦	第十六頁
東九龍高架公路暫封閉	第十六頁

沙田污水處理廠 第二期工程展開

位於沙田新馬場以北新填地上之沙田污水處理廠第二期工程，將於短期內展開，為沙田新市鎮提供全面的污水處理設備。

新界拓展署今日批出一份價值二億零五百萬元的合約，以進行沙田污水處理廠第二期之土木及建築工程。

該份合約今午由新界拓展署署長杜恩與聚興建築有限公司代表戴東嶽正式簽署。

合約主要包括興建污水和污泥處理單位、抽水站、宿舍、在該廠之地基上敷設水管和有關道路等。

杜恩說，該項工程是根據最高國際水平設計，為吐露港水域污染管制措施的一部份，並跟現時進行中的吐露港水質研究的部份工程配合。

沙田污水處理廠之第一期工程最近已完成，並將於本年稍後啓用，屆時將為沙田新市鎮約二十四萬居民提供污水處理服務。

杜恩說：「於第二期工程中所提供的污水處理設施，可為另外二十六萬五千的新市鎮居民，提供額外污水處理服務，換言之，沙田污水處理廠的污水處理能力，達到可處理來自新市鎮的五十萬五千名居民家庭的污水。」

「當該等工程於兩年半後完成後，將為沙田新市鎮不斷增

加的居民及馬鞍山的早期發展提供污水處理服務。」

他指出，有關繼續擴充該污水處理廠的計劃仍在研究中。

該污水處理廠的最後一期工程設計工作亦將於明年展開。

最後一期工程完成後，將能為整個沙田新市鎮包括馬鞍山的全面發展，提供污水處理設施。

杜恩說，該污水處理廠的其中一項特點為自行供應部份所需的電力。

他說：「由處理污泥過程中所產生的甲烷氣，將會用來發動電力，推動機器操作，從而節省該廠所需約百分之三十至四十的耗電量。」

「此外，經處理後的廢水可於新市鎮內的美化地區作灌溉用。同時，一項有關利用這些廢水作沖廁水用的建議，現亦正在研究中。」

長洲若干樓宇 暫停供水時間

水務署宣佈：長洲若干樓宇將由星期五（十月八日）上午十時起至下午五時暫停供水供應七小時，以便進行水管接駁工程。

暫停供應食水的是大新街、興隆街、大新海傍若干樓宇、長洲消防局、海傍若干樓宇與食物市場。

援助老年人 需社會支持

社會福利署署長程尙文，今日（星期二）呼籲社會人士盡力幫助那些亟需援助的老年人。

程氏在筆架山獅子會午餐例會上致詞，作以上呼籲。

他說：「從社會的整體來看，我們應該期待各個家庭能解決自己的問題，但同時，政府和社會人士也必須認識到，即使在環境遠遠不符理想的時候，他們有責任去幫助這些家庭。」

「這就是為甚麼政府的老人服務政策，要強調『社區照顧』的概念，這在一九七九年發表的『進入八十年代的社會福利』白皮書中，已有所闡述。」

程氏指出，現有的現金援助和直接服務——由政府直接提供或由受政府津貼的志願機構提供——旨在使老人及其家庭盡可能繼續同住，不必因經濟依賴、身體欠佳或智力退化而引起家庭關係緊張。

他強調，如果由於種種原因，家庭沒法支持，或者該等支持不足以應付老人的需要，我們就要採取最後方法，為他們提供住宿照顧。

談到迫切的住屋問題時，程氏說，政府在這方面作出了特別安排，透過房屋和社會福利政策，使有住屋需要的老人可獲得優先權。

除了有恩恤徙置配額和房屋委員會的老人共住優先計劃外，政府還在公共屋邨內，設立老人宿舍。

他說，對於那些不能做日常家務，或需要個人照顧的老人，政府為他們提供了安老院和護理安老院，並計劃在未來五年內，興建更多同類院所。

程氏指出，香港和許多其他國家一樣，正面臨一種趨勢，六十歲以上的人口佔總人口的比例越來越高。

他說，這種現象，可歸功於生活水準的提高，營養和健康照顧的改善，這應該是值得高興的。但同時，我們不可忽略了這種趨勢帶來的問題。

一九八一年三月，本港有五十多萬六十歲以上的老人，約佔總人口百分之十，在未來十年中，這個比例將會增加到接近百分之十二，而到了九十年代初期，則會接近百分之十三。

程氏承認，要為社會上任何組別的人士展開福利服務，香港不見得是世上最容易辦得到的地方，本港人口稠密，生活節奏緊張，居住環境往往使人際關係冷漠，老人要面對許多特別的問題。

他又說：「最重要的，也是我深信社會福利署、志願機構和各政府部門竭盡所能要做到的，是正視本港老人遇到的問題，並且制訂解決辦法。」

程氏於今年七、八月間，出席聯合國在維也納舉行的國際關注老人大會。

他說這個會議，對於先進國家和發展中國家來說，都是一種激勵和鼓舞，各國將重新審核有關照顧老人的政策。

編輯注意：

社會福利署署長程尙文的中、英文演詞今日分放政府新聞處稿箱備取。

漁校學生努力學業受讚揚

立法局非官守議員陳鑑泉今日（星期二）說，漁校學生加倍努力克服種種困難，完成學業，獲得美滿成績。陳議員在魚類統營處屬下中小學校聯合畢業典禮中致詞，作出以上評論。

他說，大部份同學都要經常跟隨父母出海作業，以致減少了用在功課上的時間。同時，由於居住環境的不便，電力供應對他們來說十分寶貴。

他說：「雖然環境造成了不少不利的因素，但同學們並沒有因此而放鬆學習的精神。」

此外，陳議員亦讚揚漁農處及魚類統營處的先見和致力提高漁民子弟知識水準的精神。

自一九四七至四八年度首八間漁校成立以來，學生人數已由七百七十人增至四千人。魚類統營處現有十三間小學和一間工業中學，分佈於港九新界各漁業區。

他說，漁校的學生和負責人，都沒有因為得到今日的成就而自滿。魚類統營處對於擴展和改善校舍方面，仍不斷努力。西貢、鴨洲和沙頭角的漁校增加班數的計劃，進行順利，濠西、西流江等遠處離島上的漁校，亦將會得到電力供應而面目一新。

財政司參觀工廠

財政司彭勵治今（星期二）日在工業署副署長黃錦照陪同下，再次參觀工廠。

彭勵治首先到達葵昌路益電半導體有限公司。該公司董事總經理邵炎忠在場迎迓。

益電半導體有限公司於一九六九年由香港荷蘭資金組成。其產品包括原子粒收音機、二極管、發光二極管顯示器及集成電路都是輸往歐洲經濟同盟市場。

彭勵治隨後巡視葵涌藍田街立德製衣廠有限公司，並在總經理朱恩餘陪同下，參觀該工廠。

該工廠於一九七二年成立，為本地資金所擁有，所生產的雨衣、短外衣、卡曲、西褲、半截裙、女裝西裙及套裝，皆輸往西德及美國。

本年七月外貿價格數量變動統計

政府統計處今日（星期二）發表本年七月對外貿易價格和數量變動統計數字。七月份的本港製品出口價格，比去年同月上升百分之七；入口價格則上升百分之四。因此，貿易指數（本港製品出口價格指數與入口價格指數的比率）上升百分之三。

在數量方面，本港製品出口下跌百分之二；入口貨品下跌百分之三。

轉口貨品價格上升百分之十一，數量則下降百分之四。因此，總出口的價格上升百分之八，而數量則下降百分之三。截至本年七月為止的十二個月跟截至一九八一年七月為止的十二個月比較，本港製品出口價格上升百分之九，入口價格上升百分之十，轉口價格上升百分之十一。

在數量方面，本港製品出口增加百分之三，轉口增加百分之六。因此，總出口數量增加百分之四，而入口數量則只是略為增加。

價格是以單位價值為基礎，並不計及貿易貨品的成份或品質變動。貿易數量的變動，是先將價格變動的影響扣除，然後根據貿易價值的變動計算而得。

按貨品分類列出的本港製品出口的價值、單位價值和數量的變動情況如下：

一九八二年七月與一九八一年七月變動比較

	出口價值		出口單位價值		出口數量	
	(百分率)		(百分率)		(百分率)	
衣着 (皮草除外)	增九	增一二	減三			
紡織品	減一三	增五	減一七			
紡織紗綫	減一五	減九	減一六			
紡織製成品和有關製品	減一一	增九	減一九			
電子零件	減一六	減八	減一九			
鞋類	減二	增九	減一八			
金屬製品	減三	增九	減一一			
礦產和廢料	減三一	減一二	減二二			
鐘錶	減五	減一六	增一二			
全部貨品	增四	增七	減二			

若干貨品類別的本港製品出口價格增加，由紡織品的百分之五至鞋類的百分之十九。另一方面，本港製品出口價格減少的則為電子零件 (減百分之八)、紡織紗綫 (減百分之九)、礦產和廢料 (減百分之十二) 及鐘錶 (減百分之十六)。

在本港製品出口數量方面，大部份貨品類別的數量均減少，包括紡織品（減百分之十七）、鞋類（減百分之十八）、紡織製成品（減百分之十九）及礦產和廢料（減百分之廿二）。另一方面，數量有相當增長的本港出口製品是鐘錶（增百分之十二）。

按本港用途分類的入口貨品價值、單位價值和數量的變動情況如下：

一九八二年七月與一九八一年七月變動比較

	入口價值 (百分率)	入口單位價值 (百分率)	入口數量 (百分率)
食品	增二一	增六	增一四
消費品	增四	增四	無顯著變動
燃料	減三〇	減八	減二四
原料和半製成品	減五	增二	減七
資本貨品	增二〇	增一三	增七
全部貨品	增一	增四	減三

除了燃料的價格下降百分之八外，按本港用途分類的入口貨品價格增加溫和者，由原料與半製成品的百分之二至資本貨品的百分之十三不等。

大部份主要入口食品的數量增加，較為顯著者有醬油、花生油及豬油、肉類及肉類製成品和魚類及魚類製成品。另一方面，水果的入口數量則下降。

在消費品類，入口數量顯著增加者有煙草製成品、載客汽車、鞋類及衣着。入口數量大為下降者為含酒精飲料、收音機、電視機、唱機、唱片、錄音機暨揚聲器，和紡織製成品。

燃料入口數量下降百分之二十四。

大部份原料及半製成品的入口數量下降，其中下降幅度大的有染料、硝皮用料及染色原料；木材、軟木；人造纖維；羊毛和其他動物毛以及人造纖維線。而原棉及塑膠模原料入口數量則大為上升。

主要的入口資本貨品大部份數量下降，較為顯著的有紡織機器及電動機械。至於運輸設備及辦公室器械的入口數量則大為增加。

按本港用途分類的轉口貨品的價值、單位價值和數量的變動情況如下：

	一九八二年七月與一九八一年七月變動比較		
	轉口價值 (百分率)	轉口單位價值 (百分率)	轉口數量 (百分率)
食品	增三二	增一八	增一二
消費品	增二	增一〇	減八
燃料	增五五	增四	增四八
原料及半製成品	無顯著變動	增一〇	減八
資本貨品	增二五	增一二	增一一
全部貨品	增六	增一一	減四

轉口貨品數量的變動情況不同，由消費品和原料及半製成品的百分之八的減幅至燃料的百分之四十八的增幅不等。

詳細資料已在「香港貿易指數」一九八二年七月號發表。該刊物在政府刊物銷售處發售，每本二元。

第二間理工學院 將在達之路興建

本港第二間理工學院將來會在九龍塘西部達之路興建，初步可以容納八千名全日制及相等部份時間制學生，並且可以擴展以容納一萬三千五百名全日制及相等部份時間制學生。

由政府成立的特別工作小組考慮所有適當地點後，卒選出上述地點。行政局今日經研究後亦贊同。工作小組已經獲悉行政局的決定。

行政局作出決定時，考慮到該地點容易到達，面積適當，同時能較早空出應用。

政府發言人解釋，該地點位於市區之內，離開九龍塘地下鐵路及九廣鐵路交匯處僅約二百米。

他說：「新學院的學生會來自港九新界各處地方，為方便他們，該所理工學院應位於中央地區，接近快捷而載客量大的公共交通系統。」

該地目前劃作中等密度住宅發展之用，面積十二點二公頃，因為地盤內有山坡，所以面積要比正式估計的需要稍大。

發言人又說，預料初步地盤清理及開闢工程完竣後，在一九八六年最低限度亦可以在部份地方展開建造工程，以便第二間理工學院可以在一九八八年九月在自己的永久校舍內開課。

更多志願防火隊伍成立
齊齊參與防火滅火工作

港九新界愈來愈多熱心公益的木屋區及鄉村居民，組成志願防火糾察隊，以保護他們的家園，免受火神肆虐。在本星期五（十月八日）由這些志願人士組成的四十八隊新的隊伍宣告正式成立。防火糾察隊計劃自一九七九年二月推行以來，此乃數目最多的一批新隊伍。

新防火糾察隊成立典禮訂於是日下午假上環消防局舉行，由消防事務處副處長何萬勝主持。

今年新成立的隊伍中，二十九隊來自港九各區，十九隊來自新界各村落。屆時，該等新隊伍將使這類防火組織之數目總數增至一百六十四隊。

防火糾察隊成立後，消防事務處將為該等隊伍提供防火及救火方面之訓練；此外，為表揚他們對防火糾察計劃的支持，各隊並獲供應基本消防設備。

防火糾察隊計劃係由消防事務處、政務總署及政府新聞處聯合推行，目的在將防火意識切實推廣至社會基層，讓木屋區及鄉村居民能親自參與防火及救火工作。

儀式舉行時，新防火糾察隊將分別獲得何氏、房屋署助理署長苗學禮、港九政務署助理署長郭家強及新界政務署助理署長林煥光及政府新聞處助理處長許敬雅頒贈紀念品。

何氏並在儀式中頒贈錦旗予六隊防火糾察隊伍，以嘉許彼等在過去一年來在防火及救火方面的卓越成就。

儀式後，消防事務處及鑽石山防火糾察隊將攜手表演救火示範。

編輯注意：

本年度防火糾察隊成立典禮定於星期五（十月八日）下午二時三十分假上環新填地上環消防局舉行，歡迎派員訪攝。十一

市政局選舉明年三月舉行
本年選民登記下週一截止

選舉事務處今日（星期二）透露，很多人士在最近市區區議會選舉前往投票時發覺沒有資格投票，原因是他們事前沒有登記成爲選民。

根據選舉規定條例，任何人士如名字沒有刊載在正式選民登記冊，均不能在選舉中投票。

選民登記主任黃振華說，下一次市政局選舉將會在一九八三年三月舉行，未登記成爲選民的各界人士現仍可以前往登記。本年的選民登記已於八月三十一日展開，截止日期爲十月十一日星期一。

他指出：任何人士年滿廿一歲，而又在本港居住最少七年，持有香港身份證，均可登記。手續簡單容易，中英文登記表格可在政務總署各區政務處、郵政局及市政總署各區辦事處索取，填妥後在十月十一日或以前寄回選舉事務處，無需貼郵票。

他說，住在市區而已經登記成爲選民的人士毋須再登記。他們均有資格在區議會及市政局選舉中投票。市民如有疑問可致電五一二七〇三六九或五一二七〇三八〇選舉事務處查詢。

沙田新行人隧道啓用

沙田區的一條行人隧道今日正式啓用，方便市民往來大圍工業區及美林公共屋邨。

沙田政務處發言人促請居民儘量利用該隧道，避免大埔公路近城門河的繁忙交通，該隧道工程最近完成，為新市鎮的第二十六條行人隧道。

他表示，還有二十多條相同的行人隧道在區內適當的位置興建，確保有足夠的安全通道。

該隧道全長五十米，出入口均有梯級及斜道，以供行人及騎單車者使用，隧道由沙田新市鎮拓展處興建，費用共二百一十萬元。

隧道牆身的瓷磚經特別編排，配合隧道內的燈光系統

參加今日隧道開幕禮的嘉賓有沙田鄉事委員會主席韋漢良及政務專員曾蔭權。

的士新收費擬於本月底實施

港督會同行政局已批准的士增加車費，市區的士加幅為百分之十二點五，新界的士百分之二十五。新收費乃交通諮詢委員會建議，遠較的士商會提議的幅度為低。

新收費擬於本年十月三十一日開始實施。

同時，的士使用香港仔隧道及獅子山隧道向乘客所收取車費將會降低。

政府發言人說：數個的士商會申請加價，以彌補上一年前加價以來經營費用的上升。

運輸署進行了一項的士業經營費用的調查，以評估加價的申請，結果顯示的士業經營者提議收費水平不合理。較適度的增加現已批准。藉使的士營業的財政狀況回復到一九八一年初的水平。

市區的士的新收費首二千米收四元五角（目前收四元五角），以後每零點四千米收九角（目前每零點二五千米收五角）及每三分鐘停候時間收九角（目前每兩分鐘停候時間收五角）。

新界的士方面，新收費為首二千米收三元（目前收二元四角），以後每零點二千米收三角（目前每零點二五千米收三角），及每分半鐘的停候時間收三角（目前每兩分鐘的停候時間收三角）。

目前每件重型行李收費五角則維持不變。

根據目前規例，的士司機在使用有收費隧道時，可以向乘客收取雙倍所需的隧道費用，以彌補因返回原處而沒有收取費用的額外支出。

發言人說，南區區議會代表會要求政府考慮此項安排是否仍然適用於香港仔隧道，因的士司機似乎在隧道的另外一端可以接載到乘客。在諮詢過的士商會後，政府決定取消香港仔隧道的雙程收費安排。

政府會同行政局今日亦決定將獅子山隧道雙程收費取消。

在的士錶未重新校訂以紀錄新收費前，的士將採用由運輸署發出的換算表。以上安排的詳細情形會在稍後公佈。

英國幼稚園教育專家
來港主持在職訓練班

教育署輔導視學處幼稚園組定於十月及十一月開辦兩期在職訓練班。

此等訓練班為現任英文幼稚園或幼稚園英文部准用與檢定教師、主任或校長而設；每期十二日，每次上課半日。

訓練班導師為來自海外的幼稚園教育專家羅佩媿女士。她曾任倫敦西區高等教育學院高級講師，及曾在倫敦大學兒童發展學院工作。

舉辦訓練班之目的，為提高對幼稚園教育最新發展之認識，同時令教師有機會交換意見及專業經驗。完成課程的教師、將可獲授證書。

沙田及上水區交通措施

運輸署宣佈：上水區介乎大埔公路與上水火車站之一段新豐路，將於星期三（十月六日）下午二時起，予以長期封閉，禁止車輛使用，以便進行九廣鐵路電氣化工程。

屆時，該處車輛須改經由大埔公路近其與粉錦路交界處伸展至石湖墟之一條新路。

沙田方面，由星期四（十月七日）上午十時起，沿大埔公路南行車輛將禁止右轉入成全路。往銅鑼灣村之車輛可改用近大埔公路與成全路交界處之一條新通路。

謀殺犯何少祥死刑獲赦

督於考慮行政局的意見後，決定將死囚何少祥的死刑赦免，改爲終身監禁。

何少祥被控於一九八零年九月十八日在荷李活道一樓字內，謀殺女子何少端及梁金（皆譯音）。一九八一年七月廿四日罪名成立，被判死刑。

東九龍高架公路暫時封閉

紅磡介乎新山交匯處與蕪湖交匯處之東九龍高架公路之一條南行線，將於星期四（十月七日）上午十時起，暫禁車輛使用，爲期十七天，以便進行道路工程。

運輸署發言人說，旁邊的行車線將照常行車。